

WOWA NE Neo-Aramaic (Jewish, Dohok), by Dorota Molin

Text E

speaker 01 (male, 82)

- 1 *tama go dōhok, 'ana g-maḥkən ṭalax,*
2 *maḥkən-nax mən zman dət šō'i 'u-əšta*
šənnə,
3 *dōhok k-sarxiwa-la 'ir, 'bālad, 'màθa.'*
4 *g-oḏiwa čammàne'*
5 *g-zaqriwa julle*
6 *g-oḏiwa pelàve, 'kaləkke, 'kundare,*
7 *'àxni – b-amrən-nax dūgma – '*
8 *sawoyi zunwale ṭale kārma, 'arbì-dunam,*
karma dət 'ənwe.'
9 *u-gewəḏ-wa məšṭàxa' ta yabiše.'*
10 *k-šaṭəx-wa-lu 'ənwe l-'āra,*
11 *u-'anna kullu bət qəṭa' g-darewa-lu go*
guniye
12 *u-g-meθewa-lu l-bèθa l-dōhok,*
13 *g-zaqərwa jülle, 'dət kurdinàye.' šalle*
u-šəpəkyàθa.'
14 *dət šàta g-zoniwa mənne.'*
15 *kud šata g-ewəḏ-wa-lu kudxa mənnu*
xà-badla,
16 *gə-mzabənwa ṭalu.'*
17 *yəmmi žik' g-oḏawa maḥfüre, 'u-gàle.'*
18 *'àya žik' g-ma'əna-wa l-bàbi,*
19 *g-oḏà-wa-lu'*
20 *gə-mzabnàwa-lu,*
21 *b-'ešiwa bət daya.'*
22 *'əθwa raba mišpaḥòt raba 'à'əlot, 'raba*
batàne,
23 *ləθwa-lu 'arsanyata,*
24 *k-palxiwa kəs nàše, pàre.'*
25 *k-palxiwa bət ḥammalùθa.'*
26 *g-eziwa go šūqa'*
27 *u-g-'ešiwa bət ḥammalùθa.'*
28 *dət pθəxwalu hənna màdrasa,*
29 *bet sēfer.'*
30 *u-pəšwa-lu ma'almine,*
31 *g-malepiwa yalunke.'*
32 *'əθwa huḏàye, 'ma'alminət huḏàye, 'go*
knəšta, 'duktət
33 *gə-mšalèwa huḏaye,*
34 *suraye-ž 'otò davar, 'yalunke g-eziwa ltàma,*
35 *tama qàša' qam-maləpwa-lu qraya u-kθawa*
dət suraye,
36 *ma'alminət huḏaye qam-maləpwa-lu qràya,*
37 *u-qurḏàye ži' g-eziwa l-jàm'a,*
38 *u-g-malpiwa-lu qur'àn, mšaloyət qurḏàye.'*
39 *hàtxa g-'ešiwa go dōhok.'*

multicast.aspra.uni-bamberg.de/resources/wowa/